



24/05/05 = 4(c), 20

Permanent Forum on Indigenous Issues

Fourth Session

United Nations, New York

May 16-27, 2005

Agenda item 4: Ongoing priorities and themes: (c) Follow-up to previous special themes
"Indigenous Women" (2004)

May 23, 2005

**Joint Statement by the Native Women's Association of Canada,
Enlace Continental de Mujeres Indigenas
Rights and Democracy**

Chairperson, members of the Permanent Forum, panelists, Indigenous sisters and brothers, my name is Celeste McKay and I am a Métis woman from Canada. I have the honour to be making this statement on behalf of the Native Women's Association of Canada, the Enlace Continental de Mujeres Indigenas and Rights and Democracy. Last week, we held a Side Event entitled, "Indigenous Women's Priorities for the Second International Decade of the World's Indigenous Peoples: A Decade with Indigenous Women's Voices."

At that Side Event, we discussed the critical need to include Indigenous women's priorities in the Second Decade to a greater degree than in the First Decade. The following recommendation was put forth at the Side Panel and supported by many Indigenous organizations:

**Indigenous Women's Recommendations to the Permanent Forum
On the Second Decade of the World's Indigenous People**

Introduction

We, the undersigned Indigenous organizations, would like to make the following recommendations to the Permanent Forum. We request that the Permanent Forum present these recommendations to DESA and ECOSOC for inclusion in the Programme of Activities of the Second International Decade of the World's Indigenous People.

Preamble

Taking into account that the main goal of the Second Decade is the strengthening of international cooperation for the solutions of problems faced by Indigenous peoples in such areas as culture, education, health, human rights, the environment and social and economic development, by means of action-oriented programmes and specific projects, increased technical assistance and relevant standard-setting activities;

Acknowledging the precarious economic and social situation, multi-faceted discrimination and human rights violations suffered by Indigenous women, as elaborated at the Permanent Forum on Indigenous Issues at its third session and taking into account the impressive body of recommendations that were adopted in this Forum;

Recognizing that the situation of Indigenous women is intimately linked with Indigenous Peoples' right to self-determination and right to access and control of their lands, territories, and resources;

Recalling the resolution from the Commission on the Status of Women at its forty-ninth session to Governments, intergovernmental agencies, the private sector and civil society to adopt measures that ensure the full and effective participation of Indigenous women in the implementation, follow-up work, and monitoring of the Beijing Declaration and Platform for Action and the Millenium Development Goals (E/CN.6/2005/L.10);

Affirming that the objective of gender equality and non-discrimination can only be achieved with the full participation of Indigenous women;

We ask for the Permanent Forum to recommend to DESA and to ECOSOC that they:

Ensure that Indigenous women become a central priority in the Programme of Activities of the Second International Decade of the World's Indigenous People.

Affirm the importance of mainstreaming Indigenous gender issues and the full and effective participation of Indigenous women throughout the Second Decade activities.

Establish yearly themes to ensure adequate attention to all of the issues identified in the General Assembly's resolution of the Second Decade. The year 2006 should be dedicated to the theme of Indigenous women and girls and to ensuring the implementation of gender mainstreaming practices throughout the remaining years of the Second Decade.

Take into account the recommendations on Indigenous women from the Third Session of the Permanent Forum and use them as guidelines for the Programme of Activities of the Second International Decade of the World's Indigenous People.

Create a mechanism, with the full participation of Indigenous women, to monitor the implementation of the Second Decade's goals and Programme of Activities.

Support the Permanent Forum to hold a workshop on Indigenous gender mainstreaming practices, including the involvement of the Inter-Agency Support Group and the Inter-Agency Network on Women and Gender Equality.

The following organizations support this recommendation:

Native Women's Association of Canada
Enlace Continental de Mujeres Indigenas
Rights and Democracy
Guyanese Organization of Indigenous Peoples
EMIROAF
Rongmei Naga Women Organisation
African Indigneous Women's Organization
Tebtebba
Quebec Native Women
Grand Council of the Crees
Saulteu First Nations
Innu Council of Natassinan

Assembly of First Nations
Congress of Aboriginal Peoples
Coordinadora Nacional de Mujeres Indigenas de Panama
Na Koa Ikaika Kalahui Hawaii
Coordinadora Nacional de Mujeres Indigenas de Mexico
Mujeres Mayas de Jovel
Las Huellas del Jaguar
Corporacion de Mujeres Mapuches Aukinko Zomo
Consejo Todas las Tierras
Confederacion de Nacionalidades Indigenas del Ecuador
Organizacion Nacional Indigena de Colombia

Recomendaciones de las mujeres indígenas al Foro Permanente sobre el Segundo Decenio Internacional de Pueblos Indígenas del Mundo
(original en ingles)

Introducción

Nosotros los abajo firmantes organizaciones indígenas, queremos hacer las siguientes recomendaciones al DESA y a ECOSOC para su inclusión en el Programa de actividades del Segundo Decenio Internacional de las Poblaciones Indígenas del mundo 2005-2015.

Parte Preambular

Tomando en cuenta que el objetivo principal del Segundo Decenio es de reforzar la cooperación internacional para encontrar soluciones a los problemas encontrados por los pueblos indígenas en áreas tales como la cultura, la educación, la salud, los derechos humanos, el medio ambiente y el desarrollo social y económico, por medio de programas orientados hacia la acción y proyectos específicos, por incrementada asistencia técnica y creación de normas apropiadas.

Reconociendo la precaria situación económica y social, la multiple discriminación y las violaciones de derechos humanos sufridas por las mujeres indígenas, como lo ha analizado el Foro Permanente en su tercera sesión y tomando en cuenta el importante cuerpo de recomendaciones adoptadas por él.

Recordando que la situación de las mujeres indígenas es íntimamente ligada a la de los derechos de los pueblos indígenas a la libre determinación y el acceso y control de sus tierras, territorios y recursos.

Recordando también la resolución de la Comisión de la Condición Jurídica y Social de la Mujer en su 49º período de sesiones que recomienda que los gobiernos, los organismos intergubernamentales, el sector privado y la sociedad civil adopten medidas que garanticen la participación plena y efectiva de las mujeres indígenas en la aplicación, las actividades de seguimiento y la supervisión de la Plataforma de Acción de Beijing y los objetivos de desarrollo del Milenio (E/CN.6/2005/L.10)

Afirmando que el objetivo de la igualdad de género y no discriminación solo puede obtenerse con la plena participación de las mujeres indígenas.

Pedimos al Foro recomendar al DESA y a ECOSOC de

Garantizar que las mujeres indígenas sean una prioridad central del Programa de actividades del Segundo Decenio Internacional de las Poblaciones Indígenas.

Reafirmar la importancia de considerar la integración de los temas de género y la plena participación de las mujeres indígenas en todas las actividades del Segundo Decenio.

Establecer temas anuales para asegurar adecuado enfoque a todas las cuestiones identificadas por la resolución de la Asamblea General sobre el Segundo Decenio. El año 2006 debería estar dedicado al tema de las mujeres y niñas indígenas y a la implementación de prácticas de cómo asegurar la integración de los temas de genero para todas las actividades del Decenio.

Tomar en cuenta las recomendaciones de la tercera sesión del Foro Permanente sobre mujeres indígenas para que sirvan de guía para el Programa de Actividades del Segundo Decenio Internacional de las Poblaciones Indígenas del mundo.

Crear un mecanismo, con la plena participación de las mujeres indígenas, para monitorear la implementación de los objetivos del Segundo Decenio y Programa de Actividades.

Apoyar el Foro Permanente para la organización de un taller sobre practicas de integracion de la perspectiva de genero que incluya la participacion del Grupo Interagencial de Apoyo y la Red Interagencial sobre Mujeres e Igualdad de Genero.

Las siguientes organizaciones apoyan esta recomendacion:

Native Women's Association of Canada
Enlace Continental de Mujeres Indigenas
Rights and Democracy
Guyanese Organization of Indigenous Peoples
EMIROAF
Rongmei Naga Women Organisation
African Indigneous Women's Organization
Tebtebba
Quebec Native Women
Grand Council of the Crees
Saulteu First Nations
Innu Council of Natassinan
Assembly of First Nations
Congress of Aboriginal Peoples
Coordinadora Nacional de Mujeres Indigenas de Panama
Na Koa Ikaika Kalahui Hawaii
Coordinadora Nacional de Mujeres Indigenas de Mexico
Mujeres Mayas de Jovel
Las Huellas del Jaguar
Corporacion de Mujeres Mapuches Aukinko Zomo
Consejo Todas las Tierras
Confederacion de Nacionalidades Indigenas del Ecuador
Organizacion Nacional Indigena de Colombia
Consejo Nacional de Mujeres Indígenas Newen Mapu
Red de Mujeres Wayuu
Coordinadora Nacional de Mujeres Indígenas de Brazil
Taller Permanente de Mujeres Indígenas Andinas y Amazonicas del Peru

Assembly of First Nations
Congress of Aboriginal Peoples
Coordinadora Nacional de Mujeres Indigenas de Panama
Na Koa Ikaika Kalahui Hawaii
Coordinadora Nacional de Mujeres Indigenas de Mexico
Mujeres Mayas de Jovel
Las Huellas del Jaguar
Corporacion de Mujeres Mapuches Aukinko Zomo
Consejo Todas las Tierras
Confederacion de Nacionalidades Indigenas del Ecuador
Organizacion Nacional Indigena de Colombia
Consejo Nacional de Mujeres Indígenas Newen Mapu
Red de Mujeres Wayuu
Coordinadora Nacional de Mujeres Indígenas de Brazil
Taller Permanente de Mujeres Indígenas Andinas y Amazonicas del Peru



24/05/05, #410, 206

Recommandations des femmes autochtones à l'Instance permanente sur les questions autochtones à propos de la Deuxième décennie internationale des populations autochtones
(original anglais)

Introduction

Nous, les organisations autochtones soussignées, faisons les recommandations suivantes à l'Instance permanente sur les questions autochtones. Nous demandons à l'Instance permanente de présenter ces recommandations au DAES et à l'ECOSOC afin qu'elles soient incluses dans le Programme d'action de la Deuxième décennie internationale des populations autochtones.

Préambule

Prenant en compte l'objectif principal de la Deuxième décennie de renforcer davantage la coopération internationale aux fins de résoudre les problèmes qui se posent aux peuples autochtones dans des domaines tels que la culture, l'éducation, la santé, les droits de l'homme, l'environnement et le développement économique et social, au moyen de programmes orientés vers l'action et de projets concrets, d'une assistance technique accrue et d'activités normatives en la matière ;

Prenant acte de la situation de précarité économique et sociale, de discrimination multiple et de violations des droits de l'homme que vivent les femmes autochtones, telles qu'analysées par l'Instance permanente sur les questions autochtones à sa troisième session et tenant compte l'impressionnant ensemble de recommandations qu'il a adoptées ;

Reconnaissant que la situation des femmes autochtones est intimement liée au droit des peuples autochtones à l'autodétermination et à l'accès et contrôle de leurs terres, territoires et ressources ;

Ayant pris connaissance de la recommandation de la Commission de la condition de la femme à sa 49^{ème} session qui recommande que les gouvernements, les organismes intergouvernementaux, le secteur privé et la société civile adoptent des mesures qui garantissent la participation pleine et effective des femmes autochtones à l'application et au suivi du Programme d'action de Beijing et des Objectifs du Millénaire pour le développement. (E/CN.6/2005/L.10)

Affirmant que les objectifs d'égalité des genres et de non-discrimination ne peuvent être atteints qu'avec la participation des femmes autochtones ;

Nous demandons à l'Instance permanente de recommander au DAES et à l'ECOSOC de :

Assurer que les femmes autochtones seront considérées comme une priorité centrale du Programme d'action de la Deuxième décennie internationale des populations autochtones ;

Affirmer l'importance de considérer la question de genre de façon transversale avec la pleine et effective participation des femmes autochtones dans toutes les activités de la Deuxième décennie ;

Établir des thèmes annuels afin d'assurer une attention adéquate à toutes les priorités identifiées par la résolution de l'Assemblée générale sur la Deuxième décennie. L'année 2006 devrait être consacrée au thème des femmes et jeunes filles autochtones et à la mise en œuvre de pratiques d'intégration transversale de la question de genre pour les années suivantes de la Deuxième décennie ;

Prendre en compte les recommandations de l'Instance permanente sur les femmes autochtones lors de sa troisième session afin qu'elles constituent les balises du Programme d'action de la Deuxième décennie internationale des populations autochtones ;

Créer un mécanisme de suivi, avec la pleine participation des femmes autochtones, qui veille à la mise en œuvre des objectifs de la Deuxième décennie et de son Programme d'action.

Appuyer l'Instance permanente afin qu'elle organise un atelier sur l'integration transversale de la perspective de genre qui inclue notamment le Groupe d'appui interagence et le reseau sur les femmes et l'egalite de genre.

Les organisations suivantes appuient cette recommandation :

Native Women's Association of Canada
Enlace Continental de Mujeres Indigenas
Rights and Democracy
Guyanese Organization of Indigenous Peoples
EMIROAF
Rongmei Naga Women Organisation
African Indigneous Women's Organization
Tebtebba
Quebec Native Women
Grand Council of the Crees
Saulteu First Nations
Innu Council of Natassinan
Assembly of First Nations
Congress of Aboriginal Peoples
Coordinadora Nacional de Mujeres Indigenas de Panama
Na Koa Ikaika Kalahui Hawaii
Coordinadora Nacional de Mujeres Indigenas de Mexico
Mujeres Mayas de Jovel
Las Huellas del Jaguar
Corporacion de Mujeres Mapuches Aukinko Zomo
Consejo Todas las Tierras
Confederacion de Nacionalidades Indigenas del Ecuador
Organizacion Nacional Indigena de Colombia
Consejo Nacional de Mujeres Indígenas Newen Mapu
Red de Mujeres Wayuu
Coordinadora Nacional de Mujeres Indígenas de Brazil
Taller Permanente de Mujeres Indígenas Andinas y Amazonicas del Peru